|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Amendment No. 4**  **to the Co-operation Agreement**  **concerning Supply of Products** | **Dodatek č. 4**  **ke Smlouvě o spolupráci**  **při dodávkách výrobků** | |
|  |  | |
| entered into pursuant to Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, on this day, month and year, by and between the following Parties: | uzavřené dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, dnešního dne, měsíce a roku mezi smluvními stranami, kterými jsou: | |
|  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | Name | **Sandoz s.r.o.** | | Registered office | Na Pankraci 1724/129  140 00 Praha 4 - Nusle | | Identification No. | 41692861 | | Tax Id. No. | CZ41692861 | | Account No. | ANONYMIZOVÁNO | | Registered in | Registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, Section C, File 3786 | | Data Box ID | q8yy3nb | | Represented by | Mgr. Jiří Hanzlík, Executive Manager and ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance | | |  |  | | --- | --- | | Název | **Sandoz s.r.o.** | | Sídlo | Na Pankraci 1724/129  140 00 Praha 4 - Nusle | | IČ | 41692861 | | DIČ | CZ41692861 | | Číslo účtu | ANONYMIZOVÁNO | | Zapsaná v | Zapsaná v OR vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 3786 | | Id. datové schránky | q8yy3nb | | Zastoupena | Mgr. Jiří Hanzlík, jednatel a ANONYMIZOVÁNO, Head of Finance | | |
| (**Company**) | (**Společnost**) | |
|  |  | |
| and | a | |
|  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | Name | **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze** | | Registered office | U nemocnice 499/2,  128 00 Praha - Nové Město | | Id. No. | 00064165 | | Tax Id. No. | CZ00064165 | | Account No. | ANONYMIZOVÁNO | | Registered in | - | | Represented by | prof. MUDr. David Feltl, Ph.D., MBA, director | | |  |  | | --- | --- | | Název | **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze** | | Sídlo | U nemocnice 499/2,  128 00 Praha - Nové Město | | IČ | 00064165 | | DIČ | CZ00064165 | | Číslo účtu | ANONYMIZOVÁNO | | Zapsaná v | - | | Zastoupena | prof. MUDr. David Feltl, Ph.D., MBA, ředitel | | |
| (the **Partner**) | (**Partner**) | |
| **The Parties agree as follows:** | **Smluvní strany se dohodly takto:** | |
|  |  | |
| **I.** Recitals | **I.** Úvodní ustanovení | |
|  |  | |
| 1. The Parties have entered into the Co-operation Agreement concerning Supply of Products on 18.2.2019 (the **Agreement**). | 1. Smluvní strany uzavřely dne 18.2.2019 Smlouvu o spolupráci při dodávkách výrobků **(dále jen „Smlouva“)**. | |
|  |  | |
| 1. This Amendment repeals, amends or supplements the provisions and/or annexes of the Agreement as follows. | 1. Tento dodatek ruší, mění nebo doplňuje ustanovení a/nebo přílohy této Smlouvy následovně. | |
|  |  | |
| **II.**  **Subject of the Amendment** | **II.**  **Předmět dodatku** | |
|  |  | |
| 1. The validity of the Agreement is extended for the period **from 1.2.2020 to 31.1.2021**. | 1. Platnost Smlouvy se prodlužuje na období **od 1.2.2020 do 31.1.2021** | |
|  |  | |
| 1. **The Annex no. 1** to the Agreement shall be removed and replaced in whole by **the Annex no. 1** attached to this Amendment. | 1. **Příloha č. 1** Smlouvy se ruší a nahrazuje se v celém rozsahu **Přílohou č. 1** přiloženou k tomuto dodatku. | |
|  |  | |
| 1. The other provisions and/or annexes of the Agreement are not altered and remain in force. | 1. Ostatní ustanovení a/nebo přílohy Smlouvy se nemění a zůstávají v platnosti. | |
|  |  | |
| **III.**  **General Provisions** | **III.**  **Všeobecná ustanovení** | |
|  |  | |
| 1. This Amendment shall enter into force on the date of signature by the last Party. This Amendment shall take effect on the day of its publication in the contracts register. The Parties have expressly agreed that the provisions of this Amendment shall also apply to the legal relations between the Parties from **1.2.2020** until the entry into effect of this Agreement. Terms and conditions for provision of the Bonus stipulated in this Amendment are valid and effective as of **1.2.2020**, for limited period to **31.1.2021**. | 1. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou. Tento dodatek nabude účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ujednání tohoto dodatku se použijí i na právní poměry vzniklé mezi smluvními stranami od **1.2.2020** do okamžiku nabytí účinnosti této smlouvy. Podmínky pro poskytnutí Bonusu sjednané v tomto dodatku platí a s účinností ode dne **1.2.2020**, na po dobu určitou do **31.1.2021**. | |
|  |  | |
| 1. This Amendment has been drawn up in two counterparts in the English and Czech language version. In case of any discrepancies between the language versions of this Amendment, the Czech language version shall prevail. Each Party shall receive one counterpart. The Annexes constitute an integral part of the Agreement. | 1. Tento dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech, v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi tohoto dodatku bude mít česká jazyková verze přednost. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. Přílohy tvoří nedílnou součást Smlouvy. | |
|  |  | |
| 1. The Parties declare that they have read the Amendment prior to its execution and that the contents hereof correspond to their true, serious and free will, which they confirm by affixing their signatures below. | 1. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. | |
| Annexes: | | Přílohy: | |
| |  |  | | --- | --- | | Annex 1 | Calculation of Bonus | | | |  |  | | --- | --- | | Příloha č. 1 | Výpočet Bonusu | | |

Za | For and on behalf of Za | For and on behalf of

**Sandoz s.r.o. Všeobecná fakultní nemocnice v Praze**

ANONYMIZOVÁNO ANONYMIZOVÁNO

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Jméno | Name: Mgr. Jiří Hanzlík Jméno | Name: prof. MUDr. David Feltl, Ph.D., MBA Funkce | Title: jednatel/Executive Manager Funkce | Title: ředitel/director

Místo | Place: Praha / Prague Místo | Place: Praha / Prague

Datum | Date: 29.1.2020 Datum | Date: 31.1.2020

ANONYMIZOVÁNO

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Jméno | Name: ANONYMIZOVÁNO

Funkce | Title: Head of Finance Czech Republic

Místo | Place: Praha / Prague

Datum | Date: 29.1.2020

**Annex 1 | Příloha č. 1**

**Calculation of Bonus | Výpočet Bonusu** (Business Secret/Obchodní tajemství)

Nepodléhá zveřejnění dle § 3 odst. 1 a § 3 odst. 2 písm. b) zákona č. 340/2015 Sb.